

Sorainen Law Offices

Parnu mnt. 15  
10141 Таллин, Эстония  
Тел: +372-6 400 900  
Факс: +372-6 400 901  
Э-почта: sorainen@sorainen.ee

Kr. Valdemara iela 21  
LV-1010 Рига, Латвия  
Тел: +371-7 365 000  
Факс: +371-7 365 001  
Э-почта: sorainen@sorainen.lv

Jogailos g. 4  
LT-01116 Вильнюс, Литва  
Тел: +370-5 2685 040  
Факс: +370-5 2685 041  
Э-почта: sorainen@sorainen.lt

Fredrikinkatu 55 A 1  
00100 Хельсинки, Финляндия  
Тел: +358-9 4369 0840  
Факс: +358-9 4369 0841  
Э-почта: sorainen@sorainen.com

Sorainen Law Offices направляет  
своим клиентам, друзьям и их близким самые теплые пожелания и  
желает им приятно провести праздники. Надеемся на столь же теплую атмосферу  
сотрудничества и в будущем году.

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ  
ПОСЛЕДНИЕ НОВОСТИ ЕС

**В центре внимания дело Microsoft против Европейской комиссии**

24 апреля 2006 года Суд Европейских сообществ (СЕС) приступил к рассмотрению дела компании *Microsoft Corporation* («Microsoft») против Европейской комиссии («Комиссия»).

После пятилетнего расследования в марте 2004 года Комиссия решила принять санкции в отношении *Microsoft*, наложив штраф в размере 497 миллионов евро, за злоупотребление рыночной монополией в ЕС. Это самый большой штраф за всю историю ЕС.

Комиссия констатировала, что *Microsoft* злоупотребила своим монопольным положением на рынке, сознательно ограничивая возможности совместимости компьютеров, оснащаемых операционной системой *Windows*, с другими серверами рабочих групп, не входящими в *Microsoft*, и устанавливая вместе с операционной системой *Windows Media Player*, избегала, таким образом, конкуренции с другими разработчиками ПО. Эти действия, считающиеся незаконными, позволили *Microsoft* занять доминирующее положение на рынке операционных систем, используемых в качестве основы для построения корпоративных сетей, и угрожали полностью уничтожить конкуренцию на этом рынке. Кроме того, Комиссия считает, что действия *Microsoft* существенно ослабили конкуренцию на рынке софтверных медиаплееров.

Комиссия приняла решение, что *Microsoft* должна предоставить конкурентам информацию о своих интерфейсах, необходимую для совместимости их продукции с операционными системами *Windows*. От *Microsoft* также было потребовано предлагать производителям компьютеров (и при прямой продаже

конечным потребителям) ОС *Windows* как с программой *Windows Media Player*, так и без нее.

*Microsoft* оспорила это решение в СЕС и попросила отложить вступление решения в силу до возможного принятия судом производством окончательного решения через четыре года. В декабре прошлого года СЕС отклонил эту просьбу.

Комиссия считает, что *Microsoft* до сего времени полностью так и не выполнила свои обязательства. Комиссия повторно потребовала от разработчика программного обеспечения выполнить ее требование по открытию протокола ПО. *Microsoft* предъявлен штраф в размере 2 миллионов евро в день.

По утверждению *Microsoft* сетевые протоколы, информацию о которых от компании требуется предоставить, содержат «ценные коммерческие тайны» и ее интеллектуальную собственность. Кроме того, это затрагивает и инновационными возможностями.

Процессы в СЕС могут продлиться несколько лет с непредсказуемым результатом. Это несомненно важное дело станет основой для принятия решений по подобным искам, связанным с конкуренцией. Если позиция Комиссии возьмет верх, то контролирующим рынок ЕС компаниям придется поделиться своей интеллектуальной собственностью. Если однако СЕС точку зрения Комиссии не поддержит, Комиссия может потерять большую часть доверия к ней в отношении выполнения своих обязанностей. Исход дела определит структуру будущей конкурентной политики ЕС, а также станет основой при определении размеров возможных штрафов.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Рудолфс Энеглис  
e-mail: rudolfs.engelis@sorainen.lv

Стремление  
противодействовать  
спекулятивным  
операциям с  
недвижимой  
собственностью

Существенные  
изменения в  
регулировании  
завершения трудового  
договора в случае  
сокращения числа  
сотрудников

Новости судебной  
практики в сфере  
приватизации и права  
выкупа

*Global Trade Review*  
включил наше бюро в  
список лучших  
международных  
юридических фирм,  
работающих в сфере  
торговых финансов

### Компенсация убытков от государства-участника ЕС

13 июня 2006 года Суд Европейских сообществ (СЕС) принял решение в деле *Traghetti del Mediterraneo SpA*, постановив, что можно требовать компенсацию убытков от государства, если суд данного государства своей деятельностью существенно нарушил законы Сообщества. В соответствии с точкой зрения СЕС вина суда государства при констатации ответственности существенной не является. Это означает, что лицо, требующее компенсацию убытков, не должно доказывать виновность суда в их возникновении. Для констатации ответственности государства-участника достаточно наличия существенного нарушения закона судом государства-участника, вызванного неправильной интерпретацией закона или неправильной оценкой обстоятельств и доказательств.

Тем не менее, истцы должны доказать, что нарушение было действительно существенным. СЕС должен проверить ряд различных обстоятельств, чтобы принять решение, было ли нарушение существенным. Например, насколько ясным и точным было нарушенное положение, было ли нарушение оправданым, выполнил ли суд обязанность запросить первоначальное постановление у СЕС? Нарушение прав Сообщества всегда является существенным, если суд государства-участника при вынесении постановления не принимает во внимание практику СЕС. Важно подчеркнуть, что государство-участник не может устанавливать более строгие критерии в требованиях возмещения подобных убытков.

В ситуации, когда нарушение является достаточно значительным, государство-участник должно компенсировать убытки, если выполнены три условия. Во-первых, целью нарушенной правовой нормы является предоставление прав данному лицу. Во-вторых, у данного лица должны быть убытки. В-третьих, должно быть прямое казуальное отношение между нарушением и причиненными убытками. Выполнения этих трех условий достаточно, чтобы истец получил право на компенсацию от государства, причинившего убытки.

Так как существенная часть действующих прав в государствах Балтии в настоящее время прямо или косвенно основывается на правах Европейского союза, неправильное постановление суда может вызвать новый спор с финансовыми требованиями индивидов к государству.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Аgris Репшс,  
e-mail: agris.repss@sorainen.lv

### Иск о возмещении убытков в случае нарушения конкурентного права

Недавно в деле *Manfredi* Суд Европейских сообществ (СЕС) подтвердил, что в случае нарушения закона ЕС о конкуренции может быть предъявлен иск о возмещении убытков.

В июле 2000 года итальянская служба по надзору за конкуренцией известила, что местные страховые общества заключили незаконное соглашение об обмене информацией в сфере страхования. В результате этого соглашения возросли страховые премии обязательного страхования гражданской ответственности за несчастные случаи, причиной которых являются автотранспорт, суда и мопеды. Это неприемлемо для работы в условиях рынка.

Как говорится в решении *Manfredi*, европейские правила о конкуренции применяются даже в тех случаях, если последствия подобной нелегальной практики затрагивают только одно государство-участника, в котором такая практика влияет на возможности другого предприятия появиться на этом же рынке.

Любое лицо, исходя из запрета согласованных действий или заключая незаконных соглашений, может возбудить иск о признании недействительными соглашения или практику, запрещаемые статьей 81 договора о ЕС, и потребовать компенсацию причиненных убытков.

СЕС постановил – если существует возможность вынесения судебного постановления о возмещении убытков на национальном уровне, то должна быть и возможность принять аналогичное решение, основываясь на правила ЕС. У потерпевшего лица должна быть возможность потребовать компенсацию как минимум за фактические убытки, потерю прибыли и проценты.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Аgris Репшс  
e-mail: agris.repss@sorainen.lv

## ЛАТВИЯ

### КОММЕРЧЕСКОЕ ПРАВО

#### Изменения в Коммерческом законе в отношении назначения ревизоров и заверения образцов подписей

16 марта 2006 года Сейм принял изменения в Коммерческом законе. Изменения вступили в силу с 19 апреля 2006 года:

- Отменено правило об обязательном назначении ревизора для всех коммерческих обществ с капиталом;
- Ревизоры больше не должны регистрироваться в Коммерческом регистре;
- Назначение присяжного ревизора необходимо, если коммерческое общество соответствует двум из трех критериев:

1) общая сумма баланса превышает LVL 100 000 (приблизительно 143 000 евро);

2) годовой оборот превышает LVL 200 000 (приблизительно 286 000 евро);

3) средняя численность работников за отчетный год превышает 25.

Конечно, общество может назначить ревизора, даже если эти критерии не достигнуты.

Чтобы общество могло работать без ревизора, рекомендуем каждому проверить, вычеркнуто ли в уставе вашего Общества требование о назначении ревизора.

Кроме того, изменения предусматривают, что Регистр предприятий имеет право заверять образцы подписей, т.е. подписи индивидуального коммерсанта и учредителя на регистрационном заявлении, если регистрируется индивидуальный коммерсант или общество с капиталом с одним учредителем, а также подписи членов правления, ликвидаторов и прокуристов; таким образом, предпринимателям в этих случаях не нужно дополнительно идти к присяжному нотариусу. В отдельных случаях не нужно предоставлять сведения, которые уже имеются в деле, например, заверенные образцы подписей лиц. Кроме того, член правления, который подписывает учредительное заявление в качестве учредителя, не должен давать отдельное согласие, а также не должен предоставлять отдельное заявление от правления о юридическом адресе (изменения вступили в силу с 1 июля 2006 года).

За дополнительной информацией обращайтесь:

Янис Таукачс  
e-mail: janis.taukacs@sorainen.lv

### СОБСТВЕННОСТЬ И СТРОИТЕЛЬСТВО

#### Изменения в Законе о строительстве

##### 1) Уменьшено число случаев проведения публичного обсуждения строительства

Новые поправки предусматривают изменения в условиях проведения публичного обсуждения строительства, которые начнут применяться с 1 января 2007 года. В соответствии с внесенными изменениями нет необходимости в проведении публичного обсуждения, если для соответствующей территории имеется действующая детальная планировка. Кроме того, публичное обсуждение строительства более не является обязательным, например, по причине строительства общественно важного сооружения, или если застройка будет происходить на территории, находящейся в публичном пользовании.

Публичное обсуждение проводится только в следующих случаях:

- а) сооружение существенно ухудшает бытовые условия жителей;
- б) сооружение существенно уменьшает стоимость недвижимой собственности;
- в) сооружение оказывает существенное влияние на окружающую среду, но у него нет необходимой оценки влияния на среду в соответствии с требованиями закона «Об оценке влияния на окружающую среду»;
- д) в других случаях, предусмотренных правилами застройки, утвержденными соответствующим самоуправлением.

Предусматривается, что новое регулирование значительно ускорит и упростит разработку проектов строительства универмагов, многоквартирных домов и других общественно значимых сооружений.

## 2) Незаконное строительство

Кроме того, начиная с 28 июня 2006 года изменения Закона о строительстве легализуют прежнюю практику самоуправления в случае незаконного строительства. Если выявленные нарушения можно устранить и продолжить строительство в соответствии с требованиями нормативных актов, самоуправление может принять решение:

- а) о возможности продолжить строительство с определением условий его продолжения; или
- б) об устранении причиненных строительством последствий (снос сооружения или его части, восстановление предыдущего состояния и т. п.).

В свою очередь, если строительство производится без утвержденного строительного проекта, самоуправление должно принять решение об устранении последствий данного строительства. Порядок устранения причиненных незаконным строительством последствий должен быть определен Кабинетом министров до 1 ноября 2006 года.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Лелде Лавиня  
e-mail: [lelde.lavina@sorainen.lv](mailto:lelde.lavina@sorainen.lv)

### Приватизация и право выкупа

15 марта 2006 года Сенат Верховного суда рассмотрел кассационную жалобу Рижской думы по делу № SKC – 117. Сенат принял решение в пользу Рижской думы и отменил приговор Верховного суда, который совпадал с мнением ООО *Vaben*, не желавшим заключать договор об обратной покупке с Рижской думой. Верховный суд поддержал позицию по договору ООО *Vaben*, и постановил следующее: предоставить ООО *Vaben* два года для завершения строительства, начиная с заключения договора о

строительстве, тогда как по мнению Рижская думы два года начинаются с заключения договора о приватизации. Кроме того, Верховный суд указал, что право собственности может быть ограничено только в предусмотренных законом случаях; таким образом, условия договора о приватизации находятся в противоречии с законом. Подобным образом Верховный суд отменил приговор суда первой инстанции, постановив, что сумма обратной покупки, которую определил суд первой инстанции, является несоответствующей, поскольку является меньшей, чем кадастровая стоимость собственности, существовавшая на тот момент.

Сенат определил, что Верховный суд не принял во внимание некоторые нормы законов о приватизации, в том числе статьи, в соответствии с которыми самоуправление может устанавливать дополнительные требования для новых владельцев собственности. Если данные требования не выполняются, самоуправление может использовать свое право обратной покупки приватизированной собственности.

Также Сенат подтвердил, что самоуправление имеет право выкупить собственность по цене, которая определена в договоре приватизации, и ее можно оспорить, только в случае, если это создаст сторонам чрезмерные потери.

Таким образом, оговаривая положения договора о приватизации, стороны должны договориться об условиях, которые они смогут выполнить, принимая во внимание существующую на рынке строительства ситуацию, необходимые формальности и другие значимые обстоятельства. Стороны не должны полагать, что смогут договориться об изменениях договора, или что самоуправление никогда не воспользуется своими правами, если утвержденные проекты не будут завершены в установленный срок.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Гиртс Руда,  
e-mail: [girts.ruda@sorainen.lv](mailto:girts.ruda@sorainen.lv)

### Утвержденный проект строительства и подобные решения

Сенат Верховного суда 15 марта 2006 года принял решение по делу SKA – 123, постановив, что утверждение строительного проекта является промежуточным решением, а не административным актом, так как у него отсутствуют необходимые качества административного акта, предусматриваемые Административно-процессуальным законом. Разумеется, данное решение не создает никаких обязательных правовых последствий с характером окончательного урегулирования, а является лишь одним из этапов получения разрешения на строительство. Таким образом, данное решение представляет собой исклю-

чительно промежуточное решение. С другой стороны, разрешение на строительство, являющееся единственным документом, дающим право на застройку, и затрагивающее юридические права и интересы отдельных лиц, считается административным актом. Однако, если, например, строительный проект был отклонен, то подобное решение считается административным актом, так как без данного утвержденного строительного проекта невозможно получить разрешение на строительство.

Все промежуточные решения, то есть все согласования и утверждения, которые необходимы для получения разрешения на строительство, в соответствии с Административно-процессуальным законом нельзя обжаловать в суде отдельно от окончательного решения по административному процессу – разрешения на строительство. Таким образом, в соответствии с данным решением, если инвестор получил какие-либо согласования, то данные согласования нельзя оспорить в суде, пока не будет получено разрешение на строительство, а если разрешение на строительство оспаривается, пересматриваются все промежуточные решения.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Лелде Лавиня  
e-mail: [lelde.lavina@sorainen.lv](mailto:lelde.lavina@sorainen.lv)

## НАЛОГИ

### Правила об уплате налога на природные ресурсы за транспортные средства

Правила вступили в силу с 1 июля 2006 года, и определяют оплату налога на природные ресурсы в сфере транспортных средств, возврат уплаченных налогов и освобождение производителей транспортных средств или их уполномоченных лиц от уплаты налога при введении системы хозяйственного использования изношенных транспортных средств.

### Новые объекты 5% ставки НДС

Начиная с 1 января 2007 года для следующих сделок в Латвии будет применяться пониженная ставка НДС (5%): поставка отопления, электричества, газа, простое восстановление интерьера квартир и жилых помещений, а также услуги парикмахерских частным клиентам.

### Стремление противодействовать спекулятивным операциям с недвижимой собственностью

30 сентября 2006 года в силу вступило новое постановление Кабинета министров № 793 «Порядок применения норм Закона "О подоходном налоге с населения"». Упомянутое постановление и закон «О налоге с населения» составляют существенную составную часть регулирования подоходного налога с населения. Постановление приводит подробные сведения о

применяемых руководящих линиях и нюансах закона «О подоходном налоге с населения». Следует обратить внимание на то, что принятое постановление содержит, по крайней мере, формальное стремление ограничить осуществление спекулятивных сделок на рынке недвижимости и исключение полученной прибыли из обложения налогами. Таким образом, постановление разъясняет, что налог в некоторых случаях может применяться при продаже долей общества с капиталом как для сделки с продажей недвижимой собственности, если эта недвижимость до продажи долей была внесена в основной капитал общества. Кроме того, Правилами делается попытка ввести одну из возможных интерпретаций закона «О подоходном налоге с населения» о том, что исключение налога не распространяется на сделки с продажей недвижимой собственности, если соответствующая продажа происходит в рамках хозяйственной деятельности продавца.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Эдгарс Кошкин  
e-mail: edgars.koskins@sorainen.lv

## СУДОПРОИЗВОДСТВО

### Будет обеспечено применение постановления о неплатежеспособности

28 июня 2006 года вступили в силу изменения закона «О неплатежеспособности предприятий и предпринимательских обществ», наконец, обеспечивая полноценное применение в Латвии постановления Совета Европейского союза № 1346/2000 от 29 мая 2000 года «О процедурах неплатежеспособности».

Хотя упомянутое постановление действует уже с 1 мая 2004 года, его применение было сильно осложнено, и было необходимо ввести изменения в закон, определяя юрисдикцию межгосударственных дел о неплатежеспособности в судах, главные процедуры в отношении должника, начатые в другом государстве, механизм реализации прав ликвидаторов в Латвии, утвержденные в Латвийских судах обязанности администратора процесса неплатежеспособности в случае межгосударственного процесса неплатежеспособности, а также осуществление прав кредиторов в межгосударственных процессах о неплатежеспособности.

Предполагается, что новые изменения будут способствовать развитию коммерческой среды и обзорности последствий правовых отношений коммерсантов, поскольку, начиная процесс неплатежеспособности в отношении должника в одном государстве Европейс-

кого Союза, должник признается неплатежеспособным во всех остальных государствах-участниках, в которых находится имущество должника. Таким образом, предотвращается возможность для коммерсанта создавать правовые отношения с фактически неплатежеспособным деловым партнером.

В изменениях расширено определение должника, включая в него и лиц, зарегистрированных в зарубежных государствах, и определены порядок предъявления и содержание заявки о неплатежеспособности, а также действия заинтересованных лиц в случае, если начат межгосударственный процесс неплатежеспособности.

### Изменения Закона о гражданском процессе откроют путь для межгосударственной процедуры неплатежеспособности

28 июня 2006 года вступили в силу изменения Закона о гражданском процессе, которые обеспечивают применение межгосударственного процесса неплатежеспособности в Латвии. Подобно изменениям закона «О неплатежеспособности предприятий и предпринимательских обществ» и эти изменения обеспечивают полноценное применение в Латвии постановления Совета Европейского союза № 1346/2000 от 29 мая 2000 года «О процедурах неплатежеспособности».

Предусматривая исполнение более подробных судебных функций в связи с рассмотрением дел о межгосударственной неплатежеспособности, упрощено применение закона «О неплатежеспособности предприятий и предпринимательских обществ» и обеспечена возможность должникам, кредиторам и государственным учреждениям точно определить свои права и обязанности в процессе неплатежеспособности в суде. Таким образом, уменьшены административные и процессуальные преграды для рассмотрения дел по межгосударственной неплатежеспособности.

Главная цель изменений закона – обеспечить по возможности высокую эффективность процедуры неплатежеспособности и осуществить защиту интересов кредиторов, в случае если процесс неплатежеспособности начат в другом государстве-участнике Европейского союза, и у неплатежеспособного лица есть имущество в Латвии.

Одновременно напоминаем, что с 1 июля 2006 года вступили в силу изменения Закона о гражданском процессе, которые постановляют, что впрямь заявления о неплатежеспособности коммерсанта будут рассматриваться в районных или городских судах, а не в окружных судах, как это было раньше.

### Новое решение о порядке обжалования обеспечений исков

11 сентября 2006 года вступили в силу изменения в Гражданском процессуальном кодексе. Важнейшие изменения затрагивают решение об обжаловании обеспечений исков.

Раньше можно было обжаловать все решения, связанные с обеспечением иска. В соответствии с изменениями в Гражданском процессуальном кодексе подобная жалоба может подаваться только в особых случаях. В других случаях заявление об аннулировании обеспечения иска прежде всего должно подаваться в тот же суд, который принял решение об обеспечении иска. Только после этого данное решение может быть обжаловано в вышестоящей судебной инстанции.

Помимо этого необходимо обратить внимание на то, что изменения также вводят разъясняющие нормы в отношении Положения 805/2004 Европейского парламента и Совета Европы, создавая европейский исполнительный лист для бесспорных исков, и в отношении Положения Совета 2201/2004 о признании юрисдикций и приговоров и их исполнении в супружеских судебных делах и в делах об ответственности родителей. Изменения затрагивают также опеку и право общения, а также противоправное перемещение и удержание детей.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Илзе Знотина,  
e-mail: ilze.znotina@sorainen.lv

## ЗАКУПКИ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ НУЖД

### Определен порядок проведения небольших закупок

12 сентября 2006 года Кабинет министров принял постановление № 762, регулирующее порядок проведения государственных и муниципальных закупок, предусматриваемая договорная цена которых составляет от LVL 1 000 до LVL 10 000.

Упомянутое постановление предусматривает, что перед выполнением закупки заказчик должен опубликовать сообщение на своей домашней странице в Интернете или в местной прессе. Таким же образом публикуется и сообщение о результатах закупки. В свою очередь, договор закупки заключается письменно, а информация о лице, с которым заключается этот договор, о предмете закупки и его цене должна быть доступна широкой общественности.

Данное регулирование создано в качестве компромисса, чтобы обеспечить простую и быструю закупку по более низким ценам, сохраняя в то же время ее прозрачность.

Дополнительно следует отметить, что на закупки в упомянутых пределах договорной цены не распространяется Закон о публичных закупках; вследствие вышеуказанного, принятие заказчиком решения не могут быть обжалованы в Бюро по надзору за закупками.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Дебора Павила  
e-mail: debora.pavila@sorainen.lv

## ТРУДОВОЕ ПРАВО

**Существенные изменения в регулировании завершения трудового договора в случае сокращения числа сотрудников**  
25 октября 2006 года в силу вступили изменения в Законе о труде, в которые (после бурных дебатов) Сейм в соответствии с действующей директивой ЕС включил прямой запрет дискриминации на основе сексуальной ориентации сотрудников. Кроме того, Закон о труде сейчас определяет, что в трудовом договоре обязательно должна быть указана профессия сотрудника, соответствующая одной из указанных в Классификаторе профессий. Также и максимальный срок заключаемого на определенный срок трудового договора теперь будет составлять три года вместо прежних двух лет.

В изменениях, учитывая внесенное профсоюзами предложение, включен и запрет на отстранение сотрудника от работы на срок свыше трех месяцев без оплаты труда. Однако, Закон о труде сейчас несколько упрощает порядок расторжения трудового договора с работником, являющимся членом профсоюза. Законом предусматривается следующее: если профсоюз в течение семи рабочих дней не информирует работодателя о своем решении (т.е. соглашается или не соглашается с расторжением трудового договора), то в данном случае считается, что профсоюз дал работодателю согласие на расторжение.

Но тем не менее, наиболее существенные изменения затронули порядок расторжения трудового договора в случае сокращения числа работников, налагая на работодателя обязанность не менее, чем за один месяц предупреждать Государственное агентство занятости о сокращаемом количестве сотрудников и их профессиях. Ранее в соответствии с существующей судебной практикой такая обязанность у работодателя была только в случае коллективного увольнения.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Андис Буркевицс  
e-mail: andis.burkevics@sorainen.lv

## ТОРГОВЛЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПЕРЕВОЗКИ

**Закон о гарантии экспортного кредита**  
21 июля этого года вступил в силу принятый Сеймом «Закон о гарантии экспортного кредита», цель которого способствовать латвийскому экспорту. В других странах мира уже на протяжении десятков лет действуют агентства экспортных кредитов, в основном как созданные государством органы государственной поддержки. Однако в Латвии с февраля 2002 года такого органа не существовало. Новый «Закон о гарантии экспортного кредита» предусматривает создание государством общества с капиталом, которое по своей сути будет работать как страховщик сделок между латвийскими экспортерами и заказчиками услуг или товаров в государствах, не являющихся участниками Европейского союза. Общество с капиталом будет выдавать гарантии банкам, которые будут финансировать экспортные сделки (подобно факторингу), или самим экспортерам. Гарантии будут выдаваться как на коммерческие риски (невыполнение обязательств или неплатежеспособность заказчика и его поручителей), так и на политические риски (например, государственные решения, принятые в третьих странах, которые делают невозможным выполнение экспортного договора или задерживают оплату, решения Латвии и Европейского союза об ограничении торговли с государством-заказчиком, а также войны, революции, землетрясения и т.д.) в сделках, в которых полная оплата заказанных товаров производится не менее чем в течение двух лет. Закон частично вводит директиву Совета 98/29/ЕС от 7 мая 1998 года и директиву Совета 84/568/ЕЭС от 27 ноября 1984 года. Кабинету министров еще нужно утвердить два проекта положений, которые будут регулировать процедуру выдачи гарантий и процедуру извещения Европейской комиссии.

Поскольку бюджетные средства на создание органа предусмотрены только с 2007 года, латвийские предприниматели еще не скоро ощутят позитивное влияние государственной поддержки.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Гиртс Руда  
e-mail: girts.ruda@sorainen.lv

## Упорядочение разрешения споров потребителя и коммерсанта

Вступившие в силу 8 августа 2006 года правила Кабинета министров № 631 «Порядок подачи и рассмотрения претензии потребителя о несоответствующем условиям договора товаре или услуге». Новые правила Кабинета министров заменяют собой предыдущие правила КМ № 154 от 23 марта 2004 года,

уточняя порядок предъявления претензий потребителя, и устанавливая более жесткие требования к экспертам и проведению экспертизы.

## Главные изменения в сравнении с предыдущими правилами:

- установлен более длительный срок рассмотрения предъявленных претензий потребителя (10 дней вместо предусмотренных ранее 3 дней);
- коммерсант не имеет права самовольно устранять неполадки товаров или услуг вопреки упомянутым в претензии требованиям потребителя;
- если потребитель в своей претензии не высказал желания самостоятельно заказать проведение экспертизы товара или услуги, о проведении экспертизы потребителю и коммерсанту нужно договориться в письменном виде;
- для проведения экспертизы товара или услуги эксперты выбираются из публичной базы данных производителей экспертиз.

Новый порядок рассмотрения претензий потребителей обеспечит больше возможностей для достижения объективного решения в случае экспертизы. Причем, устанавливая коммерсантам более длительный срок рассмотрения заявлений потребительских претензий, повышается возможность разрешения спора на обоюдовыгодных условиях.

За дополнительной информацией обращайтесь:

Янис Ликопс  
e-mail: janis.likops@sorainen.lv

Подготовили: Леа Лиигус, Катри-Хелен Агур (Эстония), Гита Ривдике, Юлия Эрнева (Латвия), Повилас Карлонас (Литва).  
Редактор: Гиртс Руда (Латвия).

## НОВОСТИ SORAINEN LAW OFFICES

### ● Сделки 2006 года

#### Инвестиции в издательскую компанию в сфере рекламы и объявлений в Литве

Вильнюсское бюро консультировало *Northcliffe Media (Central Europe) Limited* входящую в *Northcliffe Newspapers Group* по приобретению акций *Norju Group* – крупнейшего литовского издателя рекламы и объявлений. *Northcliffe Newspapers Group* публикует в Великобритании свыше 100 изданий, среди которых 20 ежедневных и свыше 50 еженедельных. Ежедневный тираж всех изданий достигает 9 миллионов. Проектом руководил партнер Кестутис Адамонис, а ассистировала старший юрист Раминта Карлонайте.

#### Приобретение одного из крупнейших распространителей мобильных телефонов и услуг мобильной голосовой связи в Латвии

24 апреля этого года ООО *Latvijas Mobilais telefons (LMT)* заключило сделку с прежними собственниками ООО *DT Mobile*, приобретя 100% доли капитала *DT Mobile*, и, таким образом, став владельцем одного из крупнейших распространителей мобильных телефонов и услуг мобильной голосовой связи в Латвии. Интересы *LMT* в этой сделке представляло рижское бюро *Sorainen Law Offices*, которое проводило юридический анализ *DT Mobile*, разрабатывало договор купли долей капитала *DT Mobile*, а также участвовало в переговорах с прежними собственниками ООО *DT Mobile* на предмет условий договора. Кроме того, компания *Sorainen Law Offices* представила Совету по конкуренции доклад об упомянутом объединении предприятий и получила безусловное согласие совета на это приобретение. Работой юристов в этой сделке руководил партнер фирмы Гинтс Вилгерте. Успешным результатом проделанной работы предприятие *Sorainen Law Offices* еще раз подтвердило свою компетентность в проектах *M&A* (купля и продажа предприятий).

#### Второй синдицированный кредит *Baltic Trust Bank*

Рижское бюро предоставило юридическую поддержку ссудодателям

в связи с займом синдицированного кредита в размере 16 миллионов евро латвийскому банку *Baltic Trust Bank*. Это уже второй синдицированный заем, который *ВТВ* получил от *Raiffeisen Zentralbank Esterreich AG*, Австрия. По словам председателя правления *ВТВ* Эдгарса Дубра, полученный в прошлом году синдицированный кредит в размере 10 миллионов евро был успешно использован для финансирования малых и средних предприятий Латвии, особенно в таких сферах, как продовольственная промышленность, сельское хозяйство, коммунальные услуги и транспорт. Эту практику банк продолжит, используя и сумму нового синдицированного кредита. Бюро *Sorainen Law Offices* в этой сделке представляли партнер Гиртс Руда и юрист Рудолфс Энеглис.

#### Приобретение ведущего латвийского страховой брокерской компании

Рижское бюро консультировало одну из крупнейших страховых брокерских компаний, *Colemont UK Holdings Ltd.*, по вопросам приобретения контрольного пакета акций ведущей латвийской страховой брокерской компании ООО *Finansu Konsultanti un Brokeri*. Бюро *Sorainen Law Offices* в этой сделке представляли старшие юристы Бригита Терауда и Анете Рубене.

**Компания *Citycon Oyj* приобрела торговый центр *Mandarinas***  
*Sorainen Law Offices* консультировала зарегистрированную в Финляндии компанию *Citycon Oyj*, которая работает в сфере инвестиций в недвижимость, в связи с приобретением всего уставного капитала *UAB Rimvesta*, которому принадлежит торговый центр *Mandarinas* в Вильнюсе (Литва). Чистая прибыль от цены покупки на день сделки составила 7,3 процента. Работой юристов в этой сделке руководили партнеры фирмы Тоомас Прангли и Пекка Пуолакка в Эстонии и Кестутис Адамонис в Литве.

#### Продажа *TECO LINES*

Таллинское бюро предоставило юридическую поддержку транспортной компании мирового уровня *Samskip* в сделке с *Eesti Mere-laevandus* (эстонское судоходное предприятие). *Samskip* продало 50% доли капитала зарегистрированному в Эстонии морскому оператору контейнерных линий *TECO LINES*. В этой сделке принимал участие старший юрист Ристо Агур.

#### Строительство самого большого индустриального парка класса А в Балтийском регионе

Рижское бюро помогало развивающему латвийскую недвижимость *A/O Rota* подготовить необходимые документы для нового индустриального парка *Dominante Park* в Кекавской волости, который с 35000 м<sup>2</sup> производственных и складских помещений и 3500 м<sup>2</sup> офисных помещений станет самым большим индустриальным парком класса А в Балтийском регионе. *A/O Rota* планирует инвестировать в этот проект 130 миллионов евро. Команда юристов, которую представляли партнер Гиртс Руда и юрист Лелде Лавиня, подготовила протокол о намерениях, проекты договоров по строительству и эксплуатации.

#### Реструктуризация страховой компании

Литовское бюро провело процедуру реструктуризации общества страхования жизни, входящего в Балтийскую страховую группу. Старший юрист Альгирдас Пексис обеспечил юридическую поддержку обществу с ограниченной ответственностью по изменению его статуса на открытое акционерное общество.

#### Победа в крупнейшем иске по возмещению убытков против эстонского государства

Таллинское бюро успешно представило обанкротившегося импортёра нефти в суде Эстонии в деле по иску, поданному против эстонского государства с требованием возмещения крупных убытков, вызванных незаконной конфискацией нефтепродуктов. Дело вел старший юрист Карри Гинтер.

#### *CVCI* подписывается на акции *Tallink*

Таллинское бюро консультировало *Citigroup Venture Capital International (CVCI)* в связи с его новыми инвестициями в *AS Tallink Grupp* и выпуском новых акций. Сумма инвестиции *CVCI* составляет приблизительно 27,5 миллионов евро. *CVCI* – подразделение *Citigroup*, инвестирующее финансовые средства на международных рынках в частные акции. *CVCI* является инвестиционным консультантом *Citigroup Venture Capital International Growth Partnership LP*, осуществляя на международных рынках инвестиции частных акций на сумму в 1,6 миллиарда долларов США в быстроразвивающиеся компании. Кроме того, *CVCI* распоряжается и портфелем

частных акций в размере 2,0 миллиарда долларов США, который, преимущественно, состоит из собственного капитала *Citigroup AS Tallink Grupp* – ведущий поставщик миникурузов, пассажирского транспорта и грузовых услуг в северных регионах Балтийского моря, акции которого котируются на Таллинской бирже OMX. Наша команда, включающая партнера Тоомас Прангли и старшего юриста Реймо Хаммерберг, консультировала *CVCI* по делам регулирования и договору акционеров между *AS Infortar*, *CVCI* и *Amber Trust II SCA*, которые совместно инвестировали приблизительно 65 миллионов евро.

**Корпоративная реструктуризация *Siemens Financial Services* и учреждение филиала банка**  
Таллинское бюро консультировало *Siemens Financial Services AB Eesti Filiaal* по вопросам корпоративной реструктуризации в Эстонии. Среди поставленных задач было предоставление консультаций по регламентированным требованиям об учреждении и регистрации местного банка зарубежного кредитного учреждения, а также подготовка полного пакета корпоративных документов для того, чтобы эстонское коммерческое предприятие, которое является местным юридическим лицом, было преобразовано в создаваемый филиал, и завершило свое существование как юридическое лицо. Дело вели партнер Карин Мадисон и юрист Элен Рохтла.

**Финансирование для реконструкции зданий и инфраструктуры больниц**  
Рижское бюро предоставило юридическую помощь *Nordic Investment Bank* в связи с подготовкой договора о долгосрочной ссуде в размере 18 миллионов евро для больниц Латвии и Рижского университета им. Страдия. Долгосрочное финансирование предназначено для реконструкции зданий и инфраструктуры больниц. Над этим проектом работал партнер Гиртс Руда вместе с помощником Илмарсом Наглисом. По признанию Гиртса Руда, он крайне положительно оценивает сотрудничество с банком и считает, что проекты банка будут большим вкладом в развитие Латвии и нашего общества.

**Юридическая помощь в проекте строительства торгового центра для датской компании, работающей в сфере недвижимости**  
Рижское бюро оказало помощь зарегистрированной в Дании компании, работающей в сфере недвижимости, *TK Development* в процессе заключения сделки по продаже торгового центра *Galerija Azur*. После заключения сделки 100 % долей перешли во владение структурного подразделения *Meinl Bank*. Общая сумма сделки составляет 40 миллионов EUR. Над реализацией данной сделки работали партнер Гиртс Руда и помощник юриста Илзе Тралмака.

## ● Работники

**Sorainen Law Offices административный руководитель Айви Роасто**, бывший член правления *Nordea Bank Estonia*, начала работу в *Sorainen Law Offices* в качестве административного руководителя. Ее опыт работы на протяжении 25 лет формировался на разных предприятиях – в нескольких компаниях по разработке ПО, в Министерстве финансов Эстонии и по крайней мере 12 лет в ведущей группе по финансовым услугам в регионе Северных государств и Балтии. Айви окончила факультет информационных технологий и факультет экономики и бизнес-администрирования Таллинского технического университета. Ее обязанности будут связаны с нашей группой управления, а также она будет отвечать за административную работу балтийских бюро, в том числе по вопросам ИТ, финансов и персонала. Айви свободно говорит на эстонском, английском, русском и финском языках.

## У Sorainen Law Offices уже более 115 сотрудников

В октябре 2006 года, когда к коллективу Вильнюсского бюро присоединилась юрист Регина Деркинтите, команда *Sorainen Law Offices* отметила прием своего 115 сотрудника. Таким образом, численность работающих в *Sorainen Law Offices* юристов достигла 80. В 2006 году у *Sorainen Law Offices* наблюдался стабильный стремительный рост, поэтому в таллинское, рижское и вильнюсское бюро были приняты 35 новых сотрудников.

## К команде вильнюсского бюро присоединяются два новых партнера

В октябре 2006 года к сотрудникам вильнюсского бюро *Sorainen Law Offices* присоединились три опытных эксперта, специализирующихся в вопросах предпринимательского права – адвокаты Лаймонас Скибарка, Томас Милашаускас и Томас Контаутас. Л. Скибарка и Т. Милашаускас стали партнерами нашего вильнюсского бюро, и в дальнейшем внесут свой вклад в развитие нашей практики по слиянию и поглощению компаний, а также в сфере операций с недвижимой собственностью. Т. Контаутас занял пост старшего юриста фирмы, и в дальнейшем будет руководить группой юристов *Sorainen Law Offices*, специализирующихся в области страхового права. До этого все три юриста долгое время работали в юридической фирме *Lideika, Petrauskas, Valiunas ir partneriai LAWIN*.

## Высокая оценка Таллинского бюро в конкурсе на самое благоприятное предприятие для работников и членов их семей

Бизнес-газета *Aripäev* и журнал *Home and Family* провели конкурс для выяснения, какое предприятие в Эстонии является самым благоприятным для работников и членов их семей. Таллинское бюро в этом конкурсе участвовало впервые, заняв высокое 7-е место.

## ● Семинары

### Семинар по вопросам разрешения коммерческих споров в Риге 24 января 2007 года

6 декабря 2006 года, *Sorainen Law Offices*, в сотрудничестве с Латвийской Камерой Коммерции и Индустрии, провели в Риге семинар по вопросам разрешения коммерческих споров: **“Коммерческие Споры: Как Избежать и Разрешить?”**. Семинар имел большой успех, и презентации специалистов были высоко оценены слушателями, что доказывает актуальность данной темы для коммерсантов. По просьбам слушателей *Sorainen Law Offices* и Латвийская Камера Коммерции и Индустрии организуют повторный семинар 24 января 2007 года. Юристы *Sorainen Law Offices* и представители Латвийской Камеры

Коммерции и Индустрии, так же как и судьи подготовят презентации и поделятся своим опытом в этой области. Семинар будет проводиться на латышском языке. Для регистрации просим контактировать с Марисом Цирулисом, Латвийская Камера Коммерции и Индустрии, по телефону: +371 7830827 или по э-почте: maris@chamber.lv. В случае, если у Вас появились дополнительные вопросы, просим связываться с Гитой Ривдикей, Sorainen Law Offices, по телефону: +371 7365000 или по э-почте: gita.rivdike@sorainen.lv.

## ● Публикации

Все публикации Sorainen Law Offices доступны на веб-сайте компании: [www.sorainen.com](http://www.sorainen.com)

## ● Другие новости

**Sorainen Law Offices стала первой юридической фирмой в Прибалтике, получившей сертификат качества**

Международным сертификационным агентством *Lloyd's Register Quality Assurance* был проведен внешний аудит бюро Sorainen Law Offices в Таллинне, Риге и Вильнюсе. В результате проверки система управления качеством юридической фирмы была признана соответствующей требованиям стандарта ISO 9001:2000, и был выдан соответствующий сертификат.

Sorainen Law Offices является первой юридической фирмой в Прибалтике и одной из немногих в северных государствах, чья система управления качеством была внедрена и сертифицирована в соответствии со стандартами ISO 9001.

Решение о внедрении системы управления качеством ISO 9001:2000 было принято в начале 2001 года. Согласно Тоомасу Прангли, партнеру, ответственному за управление качеством, потребность в такой системе возникла в связи с быстрым ростом фирмы, необходимостью организовать и унифицировать внутренние процедуры в бюро и стремлением

фирмы предоставлять высококачественные интегрированные юридические услуги во всех трех прибалтийских государствах. «Соответствие требованиям ISO 9001:2000 показывает, что мы находимся на верном пути, но данный сертификат никогда не был для нас самоцелью. Нашим основным приоритетом является максимальное удовлетворение потребностей клиентов посредством высококлассной системы управления качеством», – поясняет Тоомас Прангли. «Система управления качеством – это надежный метод повышения эффективности и улучшения стандартов юридической фирмы на более общем уровне», – считает господин Прангли.

«В первую очередь, это событие дает нашим клиентам уверенность в том, что они выбрали фирму, постоянно улучшающую качество предоставляемых услуг», – считает Катри-Хелен Агур, менеджер по маркетингу. Согласно Урве Полдою, главному аудитору Lloyd's, систему управления Sorainen Law Offices характеризует высокий уровень предоставляемых юридических услуг, а также профессионализм и энтузиазм всего персонала. Согласно Полдою, в результате одновременных усилий основные и вспомогательные процессы на фирме достигли уровня, на котором обеспечивается как полная удовлетворенность клиентов, так и максимальная внутренняя эффективность фирмы.

**European Legal 500 рекомендует наши бюро**

Издание *European Legal 500 Europe, Middle East & Africa 2006/2007* года позитивно оценило качество Sorainen Law Offices. Этот справочник предоставляет данные и анализирует тысячи практик коммерческих юридических фирм более чем в 70 государствах. Все бюро Sorainen Law Offices включены в список лучших фирм во всех рассмотренных сферах практики. Особенно наши бюро заслужили похвалу за активную позицию, эластичность и доступность: «юристы деятельны, всегда готовы прийти на помощь, и с ними приятно сотрудничать», «активная позиция, постоянная доступность и стремительное достижение цели», «международный кругозор и опыт юристов обеспечивают качество услуг, какое можно ожидать от крупных международных фирм», «компетентность и способность

быстро воспринимать и добиваться выполнения потребностей клиентов». Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте [www.legal500.com](http://www.legal500.com).

**Sorainen Law Offices в числе лучших юридических фирм в сфере торгового права**

*Global Trade Review* – ведущий международный торгово-финансовый журнал с мировым именем, представляющий актуальную и полную информацию, а также анализ международных прогрессирующих рынков, торговых и экспортных финансов и рисков рынков, причислил Sorainen Law Offices к лучшим международным юридическим фирмам в сфере торговых финансов. Компания Sorainen Law Offices – единственное упомянутое в этом списке юридическое бюро из стран Балтии. «Хотя сфера торговли и финансирования сделок по-прежнему недостаточно освоена, и на рынках стран Балтии у нее очень большой потенциал, наши бюро уже обладают большим списком отлично выполненных консультаций в этой отрасли, которая является очень сложной законодательной сферой», – отметил партнер по сотрудничеству Кайдо Лоор.

**IFLR 1000 рекомендует бюро Sorainen Law Offices**

В международном финансово-правовом отчете *International Financial Law Review 1000 (IFLR 1000)*, предоставляющем информацию о ведущих юридических фирмах, специализирующихся на международных корпоративных финансах, в том числе банковском бизнесе, рынках капитала, объединении и слиянии компаний (M&A) и рынке финансирования проектов, Sorainen Law Offices в списке рекомендуемых юридических фирм во всех рассмотренных сферах в государствах Балтии. Клиенты высоко отзываются о Sorainen Law Offices за ее «прагматический подход к поиску юридических решений и поддержку при сотрудничестве с клиентами». Фирма характеризуется также как «активная и последовательно действующая фирма на рынках капитала», а «что касается персонала, то рынок чувствует, что Пекка Пуолакка – это восходящая звезда... поскольку видит суть происходящего».



### **Партнеры от вильнюсского бюро среди корпоративных посланников Литвы**

В сентябре 2006 года крупнейший литовский еженедельный журнал *Veidas* опубликовал список «Корпоративных посланников Литвы», то есть список лиц, которые внесли самый большой вклад в развитие предпринимательской деятельности в Литве. В списке фигурируют 3 юриста, из которых два представляют нашу фирму – партнеры Рената Берзанскиене и Кестутис Адамонис.

### **Партнер Рижского бюро назначен в правление Рижской юридической высшей школы**

Рижская юридическая высшая школа утвердила состав нового правления из пяти членов, включая партнера *Sorainen Law Offices* Агриса Репша.

### **Поддержка ELSA в Латвии**

*Sorainen Law Offices* в Риге поддерживает конкурс учебных судебных процессов профессора Карлиса Дишлерса, которые в Риге организует *ELSA* (Европейская ассоциация студентов-юристов). Юристы Юлия Ернева и Дебора Павила готовятся к участию в нем в качестве судей.

### ***Baltic Legal Update* на французском языке**

Поскольку интерес читателей к получению юридической информации на родном языке неуклонно растет, *Sorainen Law Offices* издает *Baltic Legal Update (BLU)* и на французском языке. Он будет публиковаться три раза в год, и следующее издание выйдет в марте 2007 года.

Для получения более подробной информации о *BLU* на французском языке обращайтесь к Юлии Ерневой (e-mail: [julija.jerneva@sorainen.lv](mailto:julija.jerneva@sorainen.lv)).